

Zirkualde

ERREKALDEKO
XII. ZIRKU
JAIALDIA
XII FESTIVAL
DE CIRCO
DE REKALDE

ERREKALDEKO PLAZA

IRAILA · SEPTIEMBRE
2023

kulturabarrutik.eus



KULTURA
BARRUTIK

B

Bilbao

ZIRKUALDE

EGUENA - IRAILAK 21 SEPTIEMBRE - JUEVES

20:00

LA FEM FATAL
"AsKe" (30 min)

BARIKUA - IRAILAK 22 SEPTIEMBRE - VIERNES

18:00

LA TRAPECIONISTA KIA
"Artxipielago" (40 min)

19:00

CIRC PISTOLET
"Quizás no hay final" (50 min)

ZAPATUA - IRAILAK 23 SEPTIEMBRE - SÁBADO

18:00

MALAS COMPAÑÍAS ZIRKO TALDEA
"Zirkus" (50 min)

19:00

CÍA. D'CLICK
"Latas" (50 min)

LA FEM FATAL

EUSKAL HERRIA

"AsKe"



AsKe Asvin Lopez artistak bakarka egindako lehenengo lana da. Mastila du elementu nagusi. Ipuin bitxia, samurra eta dibertigarria da, bakardadeari buruz hitz egin arren, jolasaren bidez eraldakatzen dena.

AsKe es el primer trabajo en solitario de la artista Asvin López. Tiene el mástil como elemento principal. Es un cuento peculiar, tierno y divertido, aunque hable de la soledad, que se transforma a través del juego.



LA TRAPECIONISTA KIA

EUSKAL HERRIA

“Artxipielago”



Artxipielago funtsezkoenera itzultzeko beharretik sortu da. Funtsezkoa zer den jakiteko beharretik.

Zer geratzen zaigu bizi izan dugun horretatik? Zerk balio du eta zerk ez? Zer utzi behar dugu albora gure bidaiarekin jarraitu ahal izateko? Zeintzuk dira irauten duten oroitzapenak? Edo astunak egiten zaizkigunak? Zerk zailtzen digu ibiltzen jarraitzea? Eta zerk errazten digu joan nahi dugun lekura eta joan nahi dugun moduan joatea?

Aldatuz doan paisaian pertsonaia nagusia galdera horiek markatutako ibilbide fisiko, emozionala eta espaziala biziko du.

Artxipielago trapezio finkoko hiru ekitaldik osatzen dute, non haria mugimendua izango den, dantza.



Artxipielago nace de una necesidad de volver a lo esencial. De saber qué es lo esencial.

¿Qué es lo que nos llevamos de aquello que hemos vivido? ¿Qué es lo que sirve y lo que ya no sirve? ¿Qué es aquello de lo que debemos deshacernos para poder continuar nuestro viaje? ¿Cuáles son los recuerdos que perduran? ¿O los que pesan? ¿Qué es lo que nos dificulta seguir caminando? ¿Y qué es lo que nos facilita ir a donde queremos ir y como queremos ir?

En un paisaje en transformación, el personaje principal habitará un recorrido físico, emocional y espacial, marcado por estas preguntas.

Artxipielago será el conjunto de tres actos de trapezio fijo donde el hilo conductor será el movimiento, la danza.

CIRC PISTOLET

CATALUNYA

“Quizá no hay final”



Agertoki desordenatu bat, akrobatik berandu iristen dira, eta musikaria, non dago musikaria? Agintzen duen eta dena kontrolatu nahi duen eusle bat, inork jaramonik egiten ez badio ere. Bertikalari bizkor trauskila, jolastia eta erritmo handikoa, akrobata bat, hasiberria eta despistatua, eta autoestimu gutxikoa, musikari handiuste bat eta iragan hobe baten oroitzapenak dituen.

Zer atera daiteke koktel askotariko eta harrigarri horretatik? Ados jarriko ote dira ikuskizuna egiteko?

Bidaia zoragarria rock-erritmoan, mahai gaineko akrobaziekin, bertikalekin, minibaskularekin eta orekekin.



Un escenario desordenado, los acróbatas llegan tarde y el músico, ¿dónde está? Un portor que manda y lo quiere controlar todo a pesar de que nadie le hace caso. Un ágil verticalista desgarrado, juguetón y con mucho ritmo, un acróbata, novel y despistado y con poca auto-estima, un músico con delirios de grandeza y recuerdos de un pasado mejor.

¿Qué puede salir de este cóctel tan diverso y explosivo? ¿Se llegarán a poner de acuerdo para hacer el espectáculo?

Un gran viaje delirante a ritmo de rock, con acrobacias sobre mesa, vertical, mini báscula y equilibrios.

MALAS COMPAÑÍAS ZIRKO TALDEA

EUSKAL HERRIA

“Zirkus”



Zirkus-ek “Compañía Amateur del Club Deportivo”-aren istorioa kontatzen du, historiaren kutxatik euskal zirkuaren atal eder bat berreskuratzeko asmoz.

Bilbon, 1931. urtean sortutako taldea dugu eta 1936ra arte umezurtegiara, ospitaletara eta nagusien egoitzetara irribarrea eta ilusioa eramateko helburuaz sortu zen.

Guk, 90 urte geroago, artista horien azalean jartzera jolasten dugu, konpainiaren gertakari eta protagonista nagusiak ardatz hartuta, haien emanaldiak nolakoak ziren imaginatu dugu eta ikusle guztientzako ikuskizun dibertigarria eskaintzen dugu, malabarismo, akrobazia, ekilibrismo, zuzeneko musika eta umore eta sorpresaz beterikoa.



Zirkus cuenta la historia de la “Compañía Amateur del Club Deportivo”, con la intención de recuperar un episodio precioso de la historia del circo vasco.

Surgida en Bilbao, entre 1931 y 1936, se encargó de llevar la alegría y la ilusión a orfanatos, hospitales y residencias de mayores de todo el país.

Nosotros, 90 años después, jugamos a ponernos en la piel de aquellos artistas.

Inspirados en sus principales protagonistas y acontecimientos, hemos imaginado cómo fueron sus actuaciones y hemos creado un divertido espectáculo para todos los públicos, repleto de malabarismos, acrobacia, ekilibrismo, música en vivo, humor y sorpresas.

CÍA D'CLICK

ARAGÓN

“Latas”



Animalien eta gizakien arteko oreka, alferrekoaren eta ederraren arteko dantza. Hiru pertsonaiak oraina eraiki eta suntsitu egiten dute, asperdurari aurre egitea beste helbururik gabe.

Latas zirku-ikuskizuna da, ekintza eta oraina oinarri hartuta eraikia. Ez ezazue istorio bat bilatu, ez eta helburu didaktikorik ere. Hiru akrobataren ekintza da, euren munduan, metala, harea eta oso ur gutxi dagoen munduan. Gainerako guztia desagertu egin da, denbora izan ezik; horregatik inguruan dugunarekin, eskura dugunarekin, ematen dugu denbora.

Hiru gizaki hauek euren kodeak, euren bizimodua, euren zergatiak sortu dituzte. Pertsonaia horiek eraiki eta suntsitu egiten dute, asmatu egiten dute, arriskuak eta erronkak bereganatzen dituzte, ideia burutsuak aurkitzen dituzte, baita gauza inozoak eta katastrofikoak ere. Ez da antzezlan bat, hiru pertsonaren aurkezpen bat baizik (eta gu haiekin identifikatzen gara).

Un equilibrio entre lo animal y lo humano, una danza entre lo inútil y lo bello. Tres personajes construyen y destruyen el presente sin más objetivo que desafiar al aburrimiento.

Latas es un espectáculo de circo que se construye a partir de la acción y el presente. No busquéis una historia, tampoco un fin didáctico. Se trata de la acción de tres actores-acróbatas en su mundo, en el que solo hay metal, arena y muy poca agua. Todo lo demás ha desaparecido, salvo el tiempo, por eso matamos los segundos con lo que nos rodea, con lo que tenemos a mano.

Estos tres humanos han creado sus códigos, su manera de vivir, sus porqués y sus cómo. Estos personajes, construyen y destruyen, inventan, asumen riesgos y retos, encuentran ideas ingeniosas y también cosas estúpidas y catastróficas. No se trata de una representación sino de una presentación de tres personas con las cuales nos identificamos.

DANTZA BERTIKALAREN I. TOPAKETA PROFESIONALA I. ENCUENTRO PROFESIONAL DE DANZA VERTICAL

PUBLIKO GUZTIARI IREKITAKO JARDUERAK / ACTIVIDADES ABIERTAS AL PÚBLICO

MARTITZENA - IRAILAK 19 SEPTIEMBRE - MARTES

16:00

HITZALDIA / PONENCIA: "16 AÑOS DE TRAYECTORIA"

Hizlaria / Ponente: Compañía Delrevés

Centro Municipal
Errekalde
Udaltegia

EGUAZTENA - IRAILAK 20 SEPTIEMBRE - MIÉRCOLES

16:00

**HITZALDIA / PONENCIA: "CREANDO REDES:
MAPEO DE LOS PROYECTOS DE DANZA VERTICAL EUROPEOS"**

Hizlaria / Ponente: Compañía La Glo Zirko Dantza:
Gloria Peón y Pere Vilarrubla

Centro Municipal
Errekalde
Udaltegia

EGUENA - IRAILAK 21 SEPTIEMBRE - JUEVES

16:00

**HITZALDIA / PONENCIA: "RIGGING, ESPACIO SEGURO
PARA LA DANZA VERTICAL: LEGISLACIONES Y SEGUROS"**

Hizlaria / Ponente: Zintzilik Rigging

Centro Municipal
Errekalde
Udaltegia

19:00

IKUSKIZUNAK / ESPECTÁCULOS:
"ENSUEÑO" (12 min) La Glo Zirko Dantza
"MOONDANCE" (15 min) Compagnie Rêverie Danse Verticale

Polideportivo
El Fango
Kiroldetgia